

UN DIST DE NOSTRE DAME

De la tres glorieuse Dame
Qui est salus de cors et d'ame
Dirai, que tere ne m'en puis.
4 Més l'en porroit avant un puis
Espuisier c'on poïst retrere
Combien la Dame est debonaire.
Por ce si la devons requerre
8 Qu'avant qu'elle chaïst sor terre
Mist Diex en li humilité,
Pitié, dousor et charité,
Tant que ne sai ou je commance :
12 Besoignex sui par abondance.
L'abondance de sa loange
Remue mon corage et change
Si qu'esprover ne me porroie,
16 Tant parlasse que je voudroie.
Tant a en li de bien a dire *f. 74 r^o 2*
Que trop est belle la matiere.
Se j'estoie bons escrivens,
20 Ains seroie d'escire vains
Que je vous eüsse conté
La tierce part de sa bonté
Ne la quarte ne redeïsme¹ :
24 Se set chacuns par lui meïsme.
Qui orroit comment elle proie
Celui qui de son cors fist proie
Por nous toz d'enfer despraer
28 C'onc ne vost le cors despraer,
Ainz fu por nos praez et pris,
Dou feu de charité espris !
Et tot ce li ramentoit elle
32
.....
La douce Vierge debonaire :
« Biaux filz, tu sivils fame et home,
36 Quant il orent mors en la pome,
Il furent mort par le pechié
Don Maufez est toz entachiez,

¹ Cf. *Sacristain* 97-102 et *Élysabel* 905-910.

En enfer il dui descendirent
 40 Et tuir cil qui d'enfer yssirent².
 Biax chiers fis, il t'en prist pitiez
 Et tant lor montras d'amistiez
 Que pour aus decendis des ciaus.
 44 Li dessandres fu bons et biax :
 De ta fille feïs ta mere,
 Tiex fu la volanté dou Pere.
 De la creche te fit on co[u]che :
 48 Sans orguel est qui la se couche.
 Porter te covint en Egypte.
 La demorance i fu petite,
 Car après toi ne vesqui gaires
 52 Tes anemis, li deputaires
 Herodes, qui fist decoler
 Les inocens et afoler
 Et desmenbrer par chacun membre,
 56 Si com l'Escriture remembre.
 Après ce revenis arriere ;
 Juï te firent belle chiere,
 Car tu lor montroies ou Temple
 60 Maint bel mot et maint bel exemple³. *f. 74 v^o 1*
 Mout lot plot canques tu deïs
 Juqu'a ce tens que tu feïs
 Ladre venir de mort a vie⁴.
 64 Lors orent il sor toi envie,
 Lors fu d'aus huiez et haïz,
 Lors fu enginieuz et traïz
 Par les tiens et a aus bailliez,
 68 Lors fus penez et travaillez
 Et lors fus lieuz a l'estache :
 N'est nus qui ne le croie et sache.
 La fus batuz et deplaiez,
 72 La fus de la mort esmaiez,
 La te covint porter la croiz

² Le texte des v. 35-40 ne donne pas de sens parfaitement satisfaisant et est sans doute corrompu. On propose de corriger au v. 35 *suis* en *simis* et de comprendre que le Christ, en descendant aux enfers entre sa mort et sa résurrection, y a « suivi » Adam et Eve, qui y étaient allés après leur mort, et les en a fait sortir ainsi que tous les hommes qui y attendaient la venue du Rédempteur.

³ Allusion à l'épisode de Jésus au milieu des docteurs (Luc 2, 41-50).

⁴ L'Évangile de Jean indique en effet qu'après la résurrection de Lazare (Jn 11, 1-44), les grands prêtres et les pharisiens décident de faire périr Jésus (Jn 11, 45-54) ; c'est à ce moment-là que l'un d'eux, prophétisant malgré lui, déclare qu'« il vaut mieux qu'un seul homme meure pour le peuple et que la nation ne périsse pas tout entière ». Toutefois, l'hostilité des Juifs contre Jésus est explicitement présentée par l'Évangéliste comme antérieure à ce miracle (Jn 11, 8). Je ne sais quelle est la source de l'affirmation de Rutebeuf.

Ou tu crias a haute voiz
 Au Juïs que tu soif avoies.
 76 La soif estoit que tu savoies
 Tes amis mors et a malaise
 En la dolor d'enfer punaise.
 L'ame dou cors fu en enfer
 80 Et brisa la porte d'enfer.
 Tes amis tressis de leans,
 Ainc ne remest clerc ne lai anz.
 Li cors remest en la croiz mis ;
 84 Joseph⁵, qui tant fu tes amis,
 A Pilate te demanda :
 Li demanders mout l'amanda.
 Lors fu[s] ou sepucure posez ;
 88 De ce fu hardiz et osez
 Pilate qu'a toi garde mist,
 Car de folie s'entremist.
 Au tiers jor fu resucitez :
 92 Lors fus et cors et deïtez
 Ensemble sans corricion,
 Lors montas a l'Ascension.
 Au jor de Pentecouste droit,
 96 Droit a celle hore et cel androit
 Que li apostre erent assis
 A la table, chacun pencis,
 Lors envoias tu a la table
 100 La toe grace esperitable
 Dou saint Esperit enflamee, *f. 74 v^o 2*
 Que tant fu joïe et amee.
 Lors fu chacuns d'aus ci hardiz,
 104 Et par paroles et par diz,
 C'autant pris a mort comme vie :
 N'orent fors de t'amor envie.
 Biax chiers filz, por l'umain lignage
 108 Jeter de honte et de damage
 Feïs tote ceste bonté
 Et plus assez que n'ai conté.
 S'or laissoies si esgaré
 112 Ce que si chier as comparé,
 Ci avroit trop grant mesprison,
 S'or les lessioies en prison
 Entrer, don tu les as osté,
 116 Car ci avroit trop mal hosté,

⁵ Joseph d'Arimathie.

Trop grant duel et trop grant martire,
 Biau filz, biau pere, biau doz sire. »
 Ainsi recorde tote jor
 120 La doce Dame, sans sejour.
 Ja ne fine de recorder
 Car bien nous voudroit racorder
 A li, don nos nos descordons
 124 De sa corde et de ses cordons⁶.
 Or nous acordons a l'acorde
 La Dame de misericorde
 Et li prions que nos acort
 128 Par sa pitié au dine acort
 Son chier Fil, le dine Cor Dé :
 Lors si serons bien racordé.

Explicit de Notre Dame.

Manuscrit : B, f. 74 r^o.

10. Pitiez dousors et charitez - **13.** loance - **16.** T. p. je - **26.** Celi - **28.** C'onques (F.-B., qui propose la corrections de onques en onc pour rendre le vers juste, ne la retient pas car « ailleurs dans le même tour, Rutebeuf écrit toujours onques ») - Entre 31 et 34 lacune d'au moins deux vers - **34.** La tres d. verge - **35.** suis - **43.** d. es c. - **87.** fu - **96.** et acel a - **103.** fus c. - **121.** fana - **125.** a. a sacorde

⁶ Cf., pour ces jeux de mots autour d'*accorder*, que la traduction est incapable de rendre, le *Dit des Cordeliers* 17-19.